

K SAMKA ET LE LUCERNAIRE DIFFUSION PRÉSENTENT

# MON PAYS, MA PEAU

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE **LISA SCHUSTER**

D'APRÈS *COUNTRY OF MY SKULL* D'ANTJIE KROG

TRADUCTION **VANESSA SEYDOUX**

AVEC **ROMANE BOHRINGER** ET **DIouc KOMA**

Leïla / 01 104 97 76 - Visual - S. Bouchard / 01 49 10 10 10



CONTACT LUCERNAIRE DIFFUSION

Catherine HERENGT / 06 58 27 88 84 / [diffusion@lucernaire.fr](mailto:diffusion@lucernaire.fr)

CONTACT K SAMKA

Karinne MÉRAUD-AVRIL / 06 11 71 57 06 / [kmeraud@ksamka.com](mailto:kmeraud@ksamka.com)



# VÉRITÉ ET RÉCONCILIATION EN AFRIQUE DU SUD

## LE SPECTACLE, CRÉATION AU LUCERNAIRE

---

1995. Après des décennies d'Apartheid, Nelson Mandela devient le premier Président noir d'Afrique du Sud... et maintenant, comment bourreaux et victimes vont-ils pouvoir vivre ensemble ? Après d'âpres négociations, l'Afrique du Sud choisit de s'engager sur la voie de la réconciliation nationale. Sous la présidence du charismatique archevêque Desmond Tutu, la Commission VÉRITÉ ET RÉCONCILIATION va sillonner le pays, recueillant les témoignages des noirs et des blancs, des riches et des pauvres, des familles endeuillées et des assassins...

La Radio nationale demande alors à Antjie Krog, célèbre poétesse afrikaner, de couvrir quotidiennement les auditions de la commission. De reportages en reportages, à l'unisson de son pays, elle fera elle aussi – au plus intime – l'expérience de la réconciliation.

**L'histoire vraie d'une double réconciliation : celle de l'Afrique du Sud avec son terrible passé et celle d'une femme avec elle-même.**

## À PROPOS DE L'ADAPTATION DE MON PAYS, MA PEAU

---

En 1996, m'étaient parvenus les échos médiatiques du travail de la COMMISSION VÉRITÉ ET RÉCONCILIATION instaurée par Nelson Mandela dès son arrivée au pouvoir. J'en avais saisi quelques bribes trop brèves pour m'éclairer sur l'histoire si complexe de l'Afrique du Sud mais j'avais senti confusément le caractère inédit de ces auditions populaires et du travail de toute une nation en vue d'une réconciliation.

C'est au cours de mes recherches sur ce thème que j'ai découvert le bouleversant témoignage d'Antjie Krog, journaliste qui a publié en 1999 sous forme de « témoignage romancé » COUNTRY OF MY SKULL.

J'ai adapté ce récit en l'organisant autour des étapes du deuil qui sont évoquées par un des psychologues de la Commission : après le choc de l'annonce, viennent le déni, la colère, la négociation, la résignation et enfin une profonde dépression qui conduit à l'étape la plus importante : l'acceptation ; car après le deuil de l'apartheid, c'est bien d'une re-naissance dont il s'agit : celle de l'Afrique du Sud réconciliée, la « Nation Arc-en-ciel » rêvée par Nelson Mandela...

J'ai écrit cette adaptation pour la scène avant les attentats qui ont frappé la France en 2015 et j'avoue que dans ces terribles moments, « Mon pays, ma peau » a résonné particulièrement... car au delà du contexte sud-africain, ce texte nous parle de communautés, d'identité, de ce qui fait que nous appartenons à un pays, et de ce que l'on peut faire pour continuer à vivre ensemble après des traumatismes graves...

© Xavier Cantat



## L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

---

MON PAYS, MA PEAU

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE DE LISA SCHUSTER  
D'APRÈS *COUNTRY OF MY SKULL* D'ANTJIE KROG

AVEC ROMANE BOHRINGER ET DIOUC KOMA

CRÉATION SONORE : BERNARD VALLERY

SCÉNOGRAPHIE : THIBAUT FACK

CRÉATION LUMIÈRES : THIERRY CAPÉLAN

CRÉATION COSTUMES : MARION REBMANN

VOIX : AURORE DÉON, THIERRY LECOMTE ET LAZARE MINOUNGOU

PRODUCTION : LE K SAMKA - THÉÂTRE DU LUCERNAIRE

## NOTE D'INTENTION DE LISA SCHUSTER, METTEUSE EN SCÈNE

---

MON PAYS, MA PEAU n'est pas du théâtre documentaire mais du théâtre de récit.

J'ai choisi le dispositif « lecture-spectacle » pour être au plus proche d'une « restitution », pour rendre visible le rapport au texte et au témoignage.

Romane Bohringer prendra en charge le rôle de la journaliste-poète afrikaner Antjie Krog, dans son parcours de réconciliation avec elle-même, à l'unisson de son pays.

À ses côtés, Diouc Koma interprètera tous les citoyens sud-africains : les Noirs et les Blancs, les riches et les pauvres, les victimes et les assassins, les anonymes et les politiques...

Le texte est divisé en neuf scènes, comme autant d'étapes d'un processus : du choc de l'annonce jusqu'à la réconciliation, en passant par le déni, la colère, la négociation, la dépression, la résignation, l'acceptation...

L'univers sonore est au centre du spectacle et s'appuie sur les outils de diffusion radiophonique. Il fonctionnera sur le mode du « on/off » : les reportages d'Antjie Samuel en « on » et ses confidences au public en « off », les reportages en direct ou la diffusion de témoignages enregistrés...

Quelques moments de musique viendront soutenir le récit.

© Xavier Cantat





© Xavier Cantat

## INFORMATIONS TECHNIQUES

---

DURÉE DU SPECTACLE : 1h30

NOMBRE DE PERSONNES EN TOURNÉE : 2 comédiens, 1 régisseur et 1 metteur en scène

JAUGE : Maximum 500 places

PLATEAU : Taille minimum en ouverture 6 m, en profondeur 6 m et en hauteur 3,5 m

**DOSSIER TECHNIQUE DISPONIBLE SUR DEMANDE**

© Xavier Cantat



CONTACT DIFFUSION : [DIFFUSION@LUCERNAIRE.FR](mailto:DIFFUSION@LUCERNAIRE.FR) / 06 58 27 88 84

CONTACT K-SAMBA : [KMEAUD@KSAMKA.COM](mailto:KMEAUD@KSAMKA.COM) / 06 11 71 57 06

DIRECTION DU LUCERNAIRE : BENOÎT LAVIGNE

# LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)